

## Beslutn. om Folketingets Ombudsmands beretning

Til beslutningsforslag nr. B 6. Vedtaget af Folketinget ved 2. (sidste) behandling den 27. oktober 1994\*)

## Folketingsbeslutning om Folketingets Ombudsmands beretning for året 1993

Folketinget tager Folketingets Ombudsmands beretning for året 1993 til efterretning.

ERLING OLSEN

/ Grete Schødts

---

\*) Se FT: 253, 339; C: 1.

1 Vedtagne lovforslag m.m. (undt. finans- og tillægsbev.lovforslag)

Til lovforslag nr. L 3. Vedtaget af Folketinget ved 3. behandling den 22. november 1994\*)

## Forslag

til

# Lov om ophævelse af lov om indgåelse af overenskomster med fremmede stater til undgåelse af dobbeltbeskatning m.v.

### § 1

Lov nr. 74 af 31. marts 1953 om indgåelse af overenskomster med fremmede stater til undgåelse af dobbeltbeskatning m.v. ophæves.

*Stk. 2.* Loven finder ikke anvendelse på dobbeltbeskatningsoverenskomster, herunder protokoller om ændring af dobbeltbeskatningsoverenskomster, som er godkendt af regeringen forud for lovens ikrafttræden.

### § 2

*Stk. 1.* Loven træder i kraft dagen efter bekendtgørelsen i Lovtidende.

ERLING OLSEN

/ Grete Schødt

Til lovforslag nr. L 2. Vedtaget af Folketinget ved 3. behandling den 24. november 1994\*)

## Forslag

til

### Lov om Den Europæiske Unions udvidelse med Norge, Østrig, Finland og Sverige

§ 1. Traktat af 24. juni 1994 mellem Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Den Helleniske Republik, Kongeriget Spanien, Den Franske Republik, Irland, Den Italienske Republik, Storherzogdømmet Luxembourg, Kongeriget Nederlandene, Den Portugisiske Republik, Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland (medlemmer af Den Europæiske Union) og Kongeriget Norge, Republikken Østrig, Republikken Finland, Kongeriget Sverige om Kongeriget Norges, Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse af Den Europæiske Union kan ratificeres på Danmarks vegne.

§ 2. Bestemmelserne i den i § 1 nævnte traktat med tilhørende akt, bilag og protokoller sættes i kraft i Danmark, i det omfang de efter fællesskabsretten er umiddelbart anvendelige i Danmark.

§ 3. Loven træder i kraft dagen efter bekendtgørelsen i Lovtidende.

§ 4. Loven gælder ikke for Færøerne.

Stk. 2. Loven finder anvendelse for Grønland i samme omfang som lov nr. 447 af 11. oktober 1972 om Danmarks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber.

ERLING OLSEN

/ Niels Ahlmann-Ohlsen

Til lovforslag nr. L 4. Vedtaget af Folketinget ved 3. behandling den 24. november 1994\*)

## Forslag

til

### Lov om afgift af vejbenyttelse

#### *Afgiftspligtige køretøjer*

§ 1. Efter bestemmelserne i denne lov betales afgift til statskassen for retten til benyttelse af vejnettet, jf. § 5, stk. 1, eller visse dele af dette, jf. § 7, stk. 1 og 2, for lastbiler og lastvognstog m.v. til vejgodstransport, der har en tilladt totalvægt på 12 t eller derover.

*Stk. 2.* Afgiften betales for det enkelte køretøj og kan ikke overføres til et andet køretøj.

#### *Afgiftsperiode og afgiftens størrelse*

§ 2. For afgiftspligtige køretøjer, der er registreringspligtige i Danmark, er afgiftsperioden et år.

*Stk. 2.* For udenlandske afgiftspligtige køretøjer betales afgiften for perioder, jf. § 3, stk. 1 og 2, der mindst udgør en dag og højst et år.

*Stk. 3.* Afgiftsperioden starter ved døgnets begyndelse.

§ 3. Den årlige afgift udgør 5.649 kr. for køretøjer med højst 3 aksler. For køretøjer med 4 aksler eller derover er den årlige afgift 9.416 kr.

*Stk. 2.* For udenlandske køretøjer med højst 3 aksler udgør afgiften pr. måned 564 kr., pr. uge 150 kr. og pr. dag 45 kr. For udenlandske køretøjer med 4 aksler eller derover udgør afgiften 941 kr. pr. måned, 248 kr. pr. uge eller 45 kr. pr. dag.

*Stk. 3.* For dansk registrerede lastmotorkøretøjer, der er registreret som trækraft for én påhængs- eller sættevogn, fastsættes afgiften efter det registrerede antal aksler og den registrerede totalvægt af det samlede vogntog.

*Stk. 4.* For dansk registrerede lastmotorkøretøjer, der er registreret som trækraft for flere forskellige påhængs- eller sættevogne, fast-

sættes afgiften efter den kombination af totalvægt og akselantal, der giver det højeste afgiftsbeløb.

§ 4. Afgiftsbeløbene i § 3, stk. 1 og 2, og det gebyrbeløb, der er nævnt i § 12, stk. 3, reguleres pr. 1. januar i hvert kalenderår på grundlag af den modværdi i danske kroner af ecu, som var gældende den første hverdag i oktober det foregående år, og som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende. Ved omregningen til danske kroner nedrundes de fremkomne beløb til nærmeste antal hele kroner.

*Stk. 2.* Omregningen sker på grundlag af de afgiftssatser i ecu, som fremgår af artikel 8 i den aftale om opkrævning af afgifter for tunge erhvervskøretøjers benyttelse af visse veje, der er optaget som bilag til denne lov. Satsene reguleres ikke, hvis omregningen før nedrunding medfører en ændring, som udtrykt i danske kroner er på under 5 pct. eller under 5 ecu omregnet efter den kurs, der er nævnt i stk. 1.

*Stk. 3.* Skatteministeren offentliggør reguleringer af satsene ved bekendtgørelse i Lovtidende.

#### *Afgiftspligtige veje, afgiftspligtens indtræden og afregning af afgiften*

§ 5. For afgiftspligtige køretøjer registreret i Danmark betales afgiften for retten til benyttelse af det danske vejnet.

*Stk. 2.* Afgiften opkræves af Centralregisteret for Motorkøretøjer. Der betales afgift fra og med dagen for registrering.

*Stk. 3.* For betalt afgift udstedes et bevis.

*Stk. 4.* Skatteministeren fastsætter de nær

mere regler for afgiftens opkrævning og betaling.

§ 6. Hvis afgiften for en afgiftsperiode ikke er betalt, skal køretøjets nummerplader snarest fjernes ved politiets foranstaltning. Den, der helt eller delvis hæfter for afgiften, jf. § 10, stk. 1, kan herefter ikke få køretøjet registreret, før den afgift, der påhviler den pågældende, er betalt.

*Stk. 2.* Hvis afgiften ikke betales rettidigt, tillægges 1,3 pct. i månedlig rente for hver påbegyndt måned at regne fra den 1. i den måned, der følger efter den måned, i hvilken afgiftsperioden begynder, og indtil betaling sker, dog mindst 50 kr.

*Stk. 3.* Der skal betales et gebyr på 65 kr. for erindringsskrivelser vedrørende betaling af afgift.

*Stk. 4.* Forfaldne renter i henhold til stk. 2 og gebyr i henhold til stk. 3 refunderes ikke ved refusion af afgift i medfør af § 12, stk. 1.

§ 7. For udenlandske afgiftspligtige køretøjer betales afgiften for retten til benyttelse af den del af det danske vejnet, der udgøres af motorvejsstrækningerne.

*Stk. 2.* Der betales desuden afgift for retten til benyttelse af den del af vejnettet, der udgøres af de E-vejsstrækninger, der ikke er motorveje.

*Stk. 3.* Afgiften skal være betalt inden påbegyndelse af kørsel på de i stk. 1 og 2 omhandlede veje. Afgiften betales ved køb af beviser, der giver adgang til vejbenyttelsen inden for det tidsrum, der er angivet på beviset.

*Stk. 4.* Der betales ikke afgift af køretøjer, der medfører et gyldigt bevis for betalt vejbenyttelsesafgift udstedt i et andet europæisk land i overensstemmelse med den i Bruxelles den 9. februar 1994 underskrevne aftale om opkrævning af afgifter for tunge erhvervskøretøjers benyttelse af visse veje.

#### *Salg af beviser for betalt afgift*

§ 8. Skatteministeren kan give virksomheder, organisationer m.v. tilladelse til på nærmere fastsatte vilkår at forhandle beviser beregnet til udenlandske køretøjer.

*Stk. 2.* Færgeselskaber, rederier m.v., hvis skibe sejler i rutefart mellem udenlandske og danske havne og medfører de i § 1 nævnte køretøjer, skal forhandle alle typer af dags- og

ugebeviser beregnet til udenlandske køretøjer i forbindelse med færgefarten og inden ankomsten til dansk havn. Dette gælder dog ikke ved sejlsads mellem havne i lande, der opkræver afgift i overensstemmelse med den i § 7, stk. 4, nævnte aftale, og danske havne. De nævnte færgeselskaber, rederier m.v. kan desuden forhandle måneds- og årsbeviser.

*Stk. 3.* Skatteministeren fastsætter de nærmere vilkår for salget af beviser.

§ 9. Beviserne sælges af de statslige told- og skattemyndigheder til de virksomheder m.v., der er nævnt i § 8, mod kontant betaling. Beviserne kan mod fuld sikkerhedsstillelse sælges til forhandlerne med en rentefri kredit på løbende måned plus 15 dage. I betalingen fratrækkes 1,75 pct. af værdien af de købte beviser.

*Stk. 2.* Der ydes forhandlere af beviser en årlig provision på 5 kr. pr. bevis for de første 200 beviser, der er solgt i løbet af året. Herudover ydes et vederlag på 500 kr. pr. år til forhandleren uanset salg. Provisionen og vederlaget ydes pr. færgelinje eller udsalgssted. Det er en betingelse for udbetalingen af provision og vederlag, at modtageren har været forhandler i en sammenhængende periode på mindst et år.

*Stk. 3.* Forhandlerne må højst sælge beviserne til den påtrykte pris.

*Stk. 4.* Forhandlerne skal udfylde beviserne med køretøjets registreringsnummer, registreringsland, gyldighedsperiode, udstedelsestidspunkt og -dato samt firmastempel eller lignende. Oplysningen om bevisets gyldighedsperiode og udstedelsesdato skal påføres beviset mekanisk ved hjælp af en skrivemaskine, et stempel eller lignende. Endvidere skal forhandleren ved salg af måneds- og årsbeviser registrere nationaliteten af det køretøj, som beviset udstedes til, og indsende disse oplysninger til de statslige told- og skattemyndigheder én gang årligt.

*Stk. 5.* Skatteministeren kan fastsætte regler om sikkerhedsstillelse og om afregning af provision og vederlag, jf. stk. 2.

#### *Afgiftspligtige parter*

§ 10. For dansk registrerede køretøjer påhviler afgiftspligten den, i hvis navn køretøjet er registreret ved afgiftsperiodens begyndelse. Såfremt køretøjet er registreret for såvel en bruger som en ejer, påhviler afgiftspligten dem

begge. § 10, stk. 2-6, i lov om vægtafgift af motorkøretøjer m.v. finder tilsvarende anvendelse. Desuden påhviler afgiftspligten den, der har rådighed over køretøjet i egen interesse eller tager beslutning om brugen af køretøjet.

*Stk. 2.* For udenlandske køretøjer påhviler afgiftspligten den, der på tidspunktet for benyttelsen af de i § 7, stk. 1 og 2, omhandlede veje enten er ejer af køretøjet, fører køretøjet, har rådighed over det i egen interesse eller tager beslutning om brugen af køretøjet.

*Stk. 3.* Er der tale om flere afgiftspligtige parter, hæfter disse solidarisk.

### *Fritagelse for afgift*

§ 11. Fritaget for vejbenyttelsesafgift er

- 1) køretøjer, der tilhører forsvaret og det statslige regionale redningsberedskab,
- 2) køretøjer, der specielt er indrettet til brandsluknings- og redningsopgaver og udelukkende anvendes ved udrykning hertil, samt køretøjer, som tilhører og udelukkende anvendes af beredskabskommissioner og ikke anvendes erhvervsmæssigt i konkurrence med private erhvervsdrivende,
- 3) køretøjer, der tilhører politiet, og
- 4) køretøjer, som tilhører vejvæsenerne.

*Stk. 2.* En forudsætning for afgiftsfritagelse i henhold til stk. 1 er, at køretøjerne udefra kan genkendes som beregnet til de i stk. 1 nævnte formål.

*Stk. 3.* For køretøjskombinationer er motor-køretøjet bestemmende for, om kombinationen er fritaget for afgift.

### *Refusion*

§ 12. For dansk registrerede køretøjer kan afgiften refunderes, såfremt køretøjet afmeldes af motorkøretøjsregisteret i afgiftsperioden.

*Stk. 2.* For udenlandske køretøjer kan afgiften refunderes for dansk udstedte beviser, såfremt beviset returneres til de statslige told- og skattemyndigheder inden udløbet af afgiftsperioden. Der kan ikke opnås refusion, når afgiften er betalt for perioder under et år.

*Stk. 3.* Refusionsbeløbet efter stk. 1 og 2 udgør antal resterende hele tolvtedele af afgiftsperioden fratrukket et gebyr på 188 kr.

*Stk. 4.* Forhandlere kan få refunderet købsprisen, jf. § 9, stk. 1, for ubrugte danske beviser. Tilsvarende gælder for forkert udfyldte beviser, såfremt forhandleren over for de statslige

told- og skattemyndigheder kan godtgøre, at beviset ikke har været brugt.

*Stk. 5.* Skatteministeren kan fastsætte nærmere regler om betalingen af refusion.

### *Kontrolbestemmelser*

§ 13. Føreren af et afgiftspligtigt køretøj skal medføre bevis for betalt afgift, jf. § 5, stk. 3, eller § 7, stk. 3, ved benyttelse af afgiftsbelagte veje og vise beviset til politiet på forlangende.

### *Straffebestemmelser*

§ 14. Med bøde straffes den, der forsætligt eller groft uagtsomt afgiver urigtige eller vildledende oplysninger til brug ved

- 1) afgørelse af, om der skal svares afgift af et køretøj,
- 2) beregning af afgiftens størrelse eller
- 3) afgørelse om afgiftsfritagelse eller refusion af afgift.

*Stk. 2.* På samme måde straffes den, der forsætligt eller groft uagtsomt

- 1) overtræder § 8, stk. 2, eller § 9, stk. 3 eller 4,
- 2) unddrager sig afgift ved gentagne gange at benytte et afgiftspligtigt køretøj, der ikke er betalt afgift for,
- 3) benytter eller indretter et køretøj, som er fritaget for afgift, i strid med betingelserne for afgiftsfritagelsen eller
- 4) i øvrigt benytter eller indretter et køretøj i strid med køretøjets afgiftspligtige art og anvendelse.

*Stk. 3.* Den, der overtræder § 13, straffes med bøde.

*Stk. 4.* I forskrifter, der udstedes i medfør af loven, kan der fastsættes straf af bøde for den, der forsætligt eller groft uagtsomt overtræder bestemmelserne i forskrifterne.

*Stk. 5.* For overtrædelser, der begås af selskaber, foreninger, selvejende institutioner, fonde eller lignende, kan der pålægges den juridiske person som sådan bødeansvar. Er overtrædelserne begået af en kommune eller et kommunalt fællesskab, jf. § 60 i lov om kommunernes styrelse, kan der pålægges kommunen eller det kommunale fællesskab bødeansvar.

§ 15. Skatteministeren eller den, ministeren bemyndiger dertil, kan tilkendegive den, der begår en af de i § 14, stk. 2, nr. 1, nævnte overtrædelser, at sagen kan afgøres uden retslig forfølgning, såfremt den pågældende erkender sig skyldig i overtrædelserne og erklærer sig rede

til inden for en nærmere angivet frist, der efter begæring kan forlænges, at betale en i tilkendegivelsen angivet bøde.

*Stk. 2.* Med hensyn til den i stk. 1 nævnte tilkendegivelse finder bestemmelsen om tiltalerejsning i retsplejelovens § 930, jf. § 926, tilsvarende anvendelse.

*Stk. 3.* Betales bøden i rette tid, eller bliver den efter vedtagelse inddrevet eller afsonet, bortfalder videre forfølgning.

#### *Andre bestemmelser*

§ 16. Afgift efter loven med påløbne renter og omkostninger samt gebyr efter § 6, stk. 3, er tillagt udpantningsret.

§ 17. Er det køretøj, som en overtrædelse efter § 14 vedrører, hjemmehørende i udlandet, kan køretøjet tilbageholdes af politiet. Tilbageholdelsen ophører, når forskyldte afgifts- og bødebøbeløb og sagsomkostninger er betalt eller der er stillet sikkerhed for betalingen. Sker dette ikke inden 2 måneder efter sagens endelige afgørelse, kan der søges fyldestgørelse i køretøjet.

*Stk. 2.* Med hensyn til iværksættelse af tilbageholdelsen efter stk. 1 finder retsplejelovens kapitel 75 b om beslaglæggelse tilsvarende anvendelse. Tilbageholdelsen kan kun ske, såfremt det findes påkrævet for at sikre betaling af de nævnte beløb. Var føreren uberettiget i besiddelse af køretøjet, kan tilbageholdelse ikke ske.

§ 18. Reglerne om eftergivelse og henstand i merværdiafgiftslovens § 83 finder tilsvarende anvendelse på afgift, renter, gebyrer og administrative bøder efter denne lov.

§ 19. Skatteministeren kan fastsætte bestemmelser om adgangen til at klage over afgørelser efter denne lov.

*Stk. 2.* Ministeren kan bestemme, at afgørelser om refusion af afgift, som er truffet af Told- og Skattestyrelsen, ikke kan indbringes for højere administrativ myndighed.

#### *Ikrafttræden*

§ 20. Loven træder i kraft den 1. december 1994, jf. dog stk. 2 og 3.

*Stk. 2.* § 6, stk. 1, § 8, stk. 2, § 13, § 14, stk. 2, nr. 2-4, og stk. 3, § 16 og § 17 træder i kraft den 1. januar 1995.

*Stk. 3.* Skatteministeren fastsætter ikrafttrædelsestidspunktet for § 7, stk. 2.

*Stk. 4.* For køretøjer, der ved lovens ikrafttræden er dansk registrerede, eller som registreres i perioden fra lovens ikrafttræden til og med 31. december 1994, skal der betales afgift første gang for afgiftsperioden 1. januar 1995 - 31. december 1995. Afgiften for køretøjer, der er registrerede ved lovens ikrafttræden, opkræves af Centralregisteret for Motorkøretøjer og skal være indbetalt til dette senest den 20. december 1994. For køretøjer, der afmeldes af motorkøretøjsregisteret i perioden fra lovens ikrafttræden og til og med den 31. december 1994, refunderes betalt afgift uden fradrag af det gebyr, der er nævnt i § 12, stk. 3.

*Stk. 5.* For udenlandske køretøjer skal der betales afgift for enhver benyttelse af de i § 7, stk. 1, nævnte veje, som finder sted den 1. januar 1995 og senere.

*Stk. 6.* For køretøjer, der er registreret i Grækenland, udgør afgiften indtil den 31. december 1997 50 pct. af de i § 3, stk. 1 og 2, angivne satser.

*Stk. 7.* For køretøjer, der er registreret i Portugal eller Irland, udgør afgiften indtil den 31. december 1996 50 pct. af de i § 3, stk. 1 og 2, angivne satser.

§ 21. Loven gælder ikke for Færøerne og Grønland. Færøske og grønlandske køretøjer, der er omfattet af § 1, skal betale afgift efter samme regler som udenlandske køretøjer.

ERLING OLSEN

/ Niels Ahlmann-Ohlsen

**Bilag**

*Aftale  
om opkrævning af afgifter  
for tunge erhvervskøretøjers  
benyttelse af visse veje*

*Übereinkommen  
über die Erhebung von Gebühren  
für die Benutzung bestimmter Straßen  
mit schweren Nutzfahrzeugen*

*Accord  
relatif à perception d'un droit d'usage  
pour l'utilisation de certaines routes  
par des véhicules utilitaires lourds*

*Verdrag  
inzake de heffing van rechten  
voor het gebruik van bepaalde wegen  
door zware vrachtwagens*



## Indholdsfortegnelse

## Inhaltsübersicht

<i>Artikel 1:</i> Aftalens formål	<i>Artikel 1:</i> Zweck des Übereinkommens
<i>Artikel 2:</i> Definitioner	<i>Artikel 2:</i> Begriffsbestimmungen
<i>Artikel 3:</i> Afgiftspligt	<i>Artikel 3:</i> Gebührenpflicht
<i>Artikel 4:</i> Fritagelser for afgift (dispensationer)	<i>Artikel 4:</i> Ausnahmen von der Gebührenpflicht (Befreiungen)
<i>Artikel 5:</i> Afgiftspligtige parter	<i>Artikel 5:</i> Gebührenschuldner
<i>Artikel 6:</i> Afgiftsopkrævning	<i>Artikel 6:</i> Gebührenerhebung
<i>Artikel 7:</i> Betalingsperiode	<i>Artikel 7:</i> Entrichtungszeitraum
<i>Artikel 8:</i> Afgiftssatser	<i>Artikel 8:</i> Gebührensätze
<i>Artikel 9:</i> Dokumentation for betaling af afgifter	<i>Artikel 9:</i> Nachweis der Gebührenerichtung
<i>Artikel 10:</i> Refusion ved unkladelse af brug	<i>Artikel 10:</i> Erstattung bei Nichtbenutzung
<i>Artikel 11:</i> Kontrol	<i>Artikel 11:</i> Kontrolle
<i>Artikel 12:</i> Sanktioner	<i>Artikel 12:</i> Sanktionen
<i>Artikel 13:</i> Fordeling af afgiftsindtægterne	<i>Artikel 13:</i> Verteilung des Gebührenaufkommens
<i>Artikel 14:</i> Nedsættelse af et koordineringsudvalg	<i>Artikel 14:</i> Einrichtung eines Koordinierungsausschusses
<i>Artikel 15:</i> Voldgift	<i>Artikel 15:</i> Schiedsverfahren
<i>Artikel 16:</i> Tiltrædelse	<i>Artikel 16:</i> Beitritt
<i>Artikel 17:</i> Afståelse fra at opkræve afgifter	<i>Artikel 17:</i> Verzicht auf Gebührenerhebung
<i>Artikel 18:</i> Opsigelse	<i>Artikel 18:</i> Kündigung
<i>Artikel 19:</i> Ikrafttræden	<i>Artikel 19:</i> Inkrafttreten
<i>Artikel 20:</i> Gyldighedsperiode	<i>Artikel 20:</i> Geltungsdauer

<b>Tableau synoptique</b>	<b>Inhoud</b>
<i>Article 1:</i> Objectif de l'accord	<i>Artikel 1:</i> Doel van het Verdrag
<i>Article 2:</i> Définitions	<i>Artikel 2:</i> Begripsbepalinge
<i>Article 3:</i> Assujettissement au droit d'usage	<i>Artikel 3:</i> Verplichting tot het betalen van het gebruiksrecht
<i>Article 4:</i> Exemptions du droit d'usage	<i>Artikel 4:</i> Uitzonderingen op de verplichting tot het betalen van het gebruiksrecht (vrijstellingen)
<i>Article 5:</i> Débiteur du droit d'usage	<i>Artikel 5:</i> Betalingsplichtige
<i>Article 6:</i> Perception du droit d'usage	<i>Artikel 6:</i> Heffing van het gebruiksrecht
<i>Article 7:</i> Période couverte par le droit d'usage	<i>Artikel 7:</i> Betalingstijdvak
<i>Article 8:</i> Taux du droit d'usage	<i>Artikel 8:</i> Tarieven
<i>Article 9:</i> Attestation de l'acquiescement du droit d'usage	<i>Artikel 9:</i> Bewijs van betaling van het gebruiksrecht
<i>Article 10:</i> Remboursement en cas de non-utilisation	<i>Artikel 10:</i> Terugbetaling bij niet-gebruik
<i>Article 11:</i> Contrôle	<i>Artikel 11:</i> Toezicht op de naleving
<i>Article 12:</i> Sanctions	<i>Artikel 12:</i> Sancties
<i>Article 13:</i> Répartition des recettes du droit d'usage	<i>Artikel 13:</i> Verdeling van de inkomsten uit het gebruiksrecht
<i>Article 14:</i> Instauration d'un comité de coordination	<i>Artikel 14:</i> Instelling van een coördinatiecommissie
<i>Article 15:</i> Procédure d'arbitrage	<i>Artikel 15:</i> Arbitrageprocedure
<i>Article 16:</i> Adhésion	<i>Artikel 16:</i> Toetreding
<i>Article 17:</i> Renonciation à la perception du droit d'usage	<i>Artikel 17:</i> Afzien van heffing van het gebruiksrecht
<i>Article 18:</i> Dénonciation	<i>Artikel 18:</i> Opzegging
<i>Article 19:</i> Entrée en vigueur	<i>Artikel 19:</i> Inwerkingtreding
<i>Article 20:</i> Durée de validité	<i>Artikel 20:</i> Geldigheidsduur

**Regeringerne i  
Kongeriget Belgien,  
Kongeriget Danmark,  
Forbundsrepublikken Tyskland,  
Storhertugdømmet Luxembourg og  
Kongeriget Nederlandene**

**Die Regierungen  
des Königreichs Belgien,  
des Königreichs Dänemark,  
der Bundesrepublik Deutschland,  
des Großherzogtums Luxemburg und  
des Königreichs der Niederlande.**

har

i medfør af Rådets direktiv 93/89/EØF af 25. oktober 1993 om opkrævning i medlemsstaterne af afgifter på visse køretøjer, der anvendes til vejgodstransport, samt af vejafgifter og brugsafgifter for benyttelse af visse infrastrukturer

i medfør af Fælleserklæringen fra delegationerne for Belgien, Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Luxembourg og Nederlandene vedrørende et fælles brugsafgiftssystem, ved det 1668. møde i Rådet for De Europæiske Fællesskaber den 7., 8. og 19. juni 1993 i Luxembourg

indgået følgende aftale:

**Artikel 1  
Aftalens formål**

Formålet med nærværende aftale er parternes opkrævning af en fælles brugsafgift på køretøjer, der benytter visse veje inden for parternes territorier, samt fastsættelse af betingelserne og proceduren for fordelingen af afgiftsindtægterne.

**Artikel 2  
Definitioner**

1) Definitionerne i artikel 2 i Rådets direktiv 93/89 EØF af 25. oktober 1993 om opkrævning i medlemsstaterne af afgifter på visse køretøjer, der anvendes til vejgodstransport, samt af vejafgifter og brugsafgifter for benyttelse af visse infrastrukturer, herefter benævnt direktivet, er gældende.

2) Iøvrigt gælder i denne aftale:

"En parts territorium" betyder Kongeriget Belgien, Kongeriget Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Storhertugdømmet Luxembourg og Kongeriget Nederlandenes respektive territorier i Europa.

aufgrund der Richtlinie 93/89/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993 über die Besteuerung bestimmter Kraftfahrzeuge zur Güterbeförderung sowie die Erhebung von Maut- und Benutzungsgebühren für bestimmte Verkehrswege durch die Mitgliedstaaten,

aufgrund der während der 1668. Tagung des Rates der Europäischen Gemeinschaften am 7., 8. und 19. Juni 1993 in Luxemburg abgegebenen Gemeinsamen Erklärung der belgischen, der dänischen, der deutschen, der luxemburgischen und der niederländischen Delegation zu einem gemeinsamen Benutzungsgebührensysteem -

haben folgendes vereinbart:

**Artikel 1  
Zweck des Übereinkommens**

Zweck dieses Übereinkommens ist die Erhebung einer gemeinsamen Benutzungsgebühr durch die Vertragsparteien für Kraftfahrzeuge, die bestimmte Straßen in ihrem Hoheitsgebiet benutzen, sowie die Festlegung der Bedingungen und Verfahren zur Verteilung der Gebühreneinnahmen.

**Artikel 2  
Begriffsbestimmungen**

1) Es gelten die Begriffsbestimmungen des Artikels 2 der Richtlinie 93/89/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993 über die Besteuerung bestimmter Kraftfahrzeuge zur Güterbeförderung sowie die Erhebung von Maut- und Benutzungsgebühren für bestimmte Verkehrswege durch die Mitgliedstaaten, im folgenden als Richtlinie bezeichnet.

2) Im übrigen bedeutet im Sinne dieses Übereinkommens:

"Hoheitsgebiet der Vertragsparteien" das jeweilige europäische Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, des Königreichs Dänemark, der Bundesrepublik Deutschland, des Großherzogtums Luxemburg und des Königreichs der Niederlande.

**Les Gouvernements  
de la République fédérale d'Allemagne,  
du Royaume de Belgique,  
du Royaume du Danemark,  
du Grand-Duché de Luxembourg  
et du Royaume des Pays-Bas**

vu la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 relative à l'application par les Etats membres des taxes sur certains véhicules utilisés pour le transport de marchandises par route, ainsi que des péages et droits d'usage perçus pour l'utilisation de certaines infrastructures,

vu la Déclaration commune concernant l'introduction d'un droit d'usage commun faite à Luxembourg par les délégations allemande, belge, danoise, luxembourgeoise et néerlandaise à la 1668<sup>e</sup> session du Conseil des Communautés européennes des 7, 8 et 19 juin 1993,

sont convenus de ce qui suit:

*Article premier*  
**Objectif de l'Accord**

Le présent Accord a pour objet la perception d'un droit d'usage commun par les Parties contractantes à charge de certains véhicules empruntant certaines routes sur leur territoire, ainsi que les conditions et modalités de répartition du produit de ce droit.

*Article 2*  
**Définitions**

- 1) Les définitions reprises à l'article 2 de la Directive 93/89/CEE du Conseil des Communautés européennes du 25 octobre 1993 relative à l'application par les Etats membres des taxes sur certains véhicules utilisés pour le transport de marchandises par route, ainsi que des péages et droits d'usage perçus pour l'utilisation de certaines infrastructures, dénommée ci-après la Directive, s'appliquent au présent Accord.
- 2) Par ailleurs, aux fins du présent Accord, on entend par:

"territoire des Parties contractantes" respectivement le territoire européen de la République fédérale d'Allemagne, du Royaume de Belgique, du Royaume du Danemark, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas.

**De Regeringen van  
het Koninkrijk België,  
het Koninkrijk Denemarken,  
de Bondsrepubliek Duitsland,  
het Groothertogdom Luxemburg  
en het Koninkrijk der Nederlanden**

op grond van Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 betreffende de toepassing door de Lid-Staten van de belastingen op sommige voor het goederenvervoer over de weg gebruikte voertuigen en van de voor het gebruik van sommige infrastructuurvoorzieningen geheven tolgeden en gebruiksrechten,

op grond van de gemeenschappelijke verklaring van de Belgische, de Deense, de Duitse, de Luxemburgse en de Nederlandse delegatie inzake een gemeenschappelijk stelsel van gebruiksrechten, afgelegd tijdens de 1668<sup>e</sup> zitting van de Raad van de Europese Gemeenschappen op 7, 8 en 19 juni 1993 te Luxemburg,

zijn het volgende overeengekomen:

*Artikel 1*  
**Doel van het Verdrag**

Doel van dit Verdrag is het heffen van een gemeenschappelijk gebruiksrecht door de Verdragsluitende Partijen voor motorvoertuigen die bepaalde wegen binnen hun grondgebied gebruiken, alsmede het vaststellen van de voorwaarden en procedures voor het verdeelen van de inkomsten uit het gebruiksrecht.

*Artikel 2*  
**Begripsbepalingen**

- 1) Van toepassing zijn de begripsbepalingen van artikel 2 van Richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 25 oktober 1993 betreffende de toepassing door de Lid-Staten van de belastingen op sommige voor het goederenvervoer over de weg gebruikte voertuigen en van de voor het gebruik van sommige infrastructuurvoorzieningen geheven tolgeden en gebruiksrechten, hierna richtlijn te noemen.
- 2) Overigens wordt voor de toepassing van dit Verdrag verstaan onder:

"grondgebied van de Verdragsluitende Partijen" het onderscheiden Europese grondgebied van het Koninkrijk België, van het Koninkrijk Denemarken, van de Bondsrepubliek Duitsland, van het Groothertogdom Luxemburg en van het Koninkrijk der Nederlanden.

**Artikel 3**  
**Afgiftspligt**

- 1) Fra 1. januar 1995 opkræver parterne inden for deres territorium i overensstemmelse med nærværende aftale en fælles afgift for de i direktivets artikel 2 nævnte køretøjs benyttelse af motorveje. Motorveje, der fører til eller fra en grænseovergang til lande, der er medlemmer af Den Europæiske Union, og som ikke opkræver den fælles afgift, kan fritages for afgiften inden for parternes territorium fra grænseovergangen til næste forbindelse til det afgiftsfrie net i overensstemmelse med den i artikel 9 i direktivet angivne procedure.
- 2) Parterne kan i henhold til artikel 7, litra d, i direktivet udvide opkrævningen af den fælles afgift til også at omfatte andre veje.
- 3) I henhold til artikel 7, litra e, i direktivet kan parterne opkræve afgiften fra køretøjer, der er indregistreret i det pågældende lands territorium, på hele partens vejnet.
- 4) Afgiften betales for et specifikt køretøj. Den kan ikke overføres fra et køretøj til et andet.

**Artikel 4**  
**Fritagelse for afgift (dispensationer)**

- 1) Køretøjer tilhørende forsvaret, civilforsvaret, brandvæsenet og andre beredskabstjenester, ordensmagten og vejvæsenet er fritaget for afgiften i henhold til artikel 3.
- 2) Parterne kan for deres respektive territorier fritage køretøjer, der er nævnt i artikel 6, stk. 3, andet led i direktivet, for afgiften i henhold til artikel 3.
- 3) En forudsætning for afgiftsdispensationen i henhold til stk. 1 er, at køretøjerne udefra kan genkendes som beregnet til de i stk. 1 nævnte formål. I det i stk. 2 omhandlede tilfælde informerer parterne hinanden samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om, hvilke køretøjer der er fritaget for afgift.
- 4) I tilfælde af køretøjskombinationer er motorkøretøjet bestemmende for, om kombinationen er fritaget for afgift.

**Artikel 3**  
**Gebührenpflicht**

- 1) Die Vertragsparteien erheben in ihrem Hoheitsgebiet für die Benutzung von Autobahnen mit Kraftfahrzeugen im Sinne des Artikels 2 der Richtlinie ab 1. Januar 1995 entsprechend diesem Übereinkommen eine gemeinsame Gebühr. Autobahnen, die zu oder von einem Grenzübergang zu Mitgliedstaaten der Europäischen Union führen, in denen die gemeinsame Gebühr nicht erhoben wird, können im Hoheitsgebiet der Vertragsparteien vom Grenzübergang bis zur nächsten Anschlußstelle zum gebührenfreien Netz entsprechend dem Verfahren nach Artikel 9 der Richtlinie von der Gebühr ausgenommen werden.
- 2) Jede Vertragspartei kann die Erhebung der gemeinsamen Gebühr entsprechend Artikel 7 Buchstabe d der Richtlinie auf andere Straßen ausdehnen.
- 3) Jede Vertragspartei kann für in ihrem Hoheitsgebiet zugelassene Kraftfahrzeuge nach Artikel 7 Buchstabe e der Richtlinie die Gebühr für ihr gesamtes Straßennetz erheben.
- 4) Die Gebühr wird für ein bestimmtes Kraftfahrzeug entrichtet. Sie ist nicht von einem Kraftfahrzeug auf ein anderes übertragbar.

**Artikel 4**  
**Ausnahmen von der Gebührenpflicht (Befreiungen)**

- 1) Von der Gebühr nach Artikel 3 sind Kraftfahrzeuge der Streitkräfte, des Zivil- und Katastrophenschutzes, der Feuerwehr und anderer Notdienste, der Ordnungsbehörden und des Straßenunterhaltungs- oder Straßenbetriebsdienstes befreit.
- 2) Jede Vertragspartei kann für ihr Hoheitsgebiet Kraftfahrzeuge, die in Artikel 6 Absatz 3 2. Anstrich der Richtlinie bezeichnet sind, von der Gebühr nach Artikel 3 befreien.
- 3) Voraussetzung für die Gebührenbefreiung nach Absatz 1 ist, daß die Kraftfahrzeuge äußerlich als für die dort genannten Zwecke bestimmt erkennbar sind. Im Fall des Absatzes 2 unterrichten die Vertragsparteien einander sowie die Kommission der Europäischen Gemeinschaften über die Kraftfahrzeuge, für die sie Gebührenbefreiung gewähren.
- 4) Im Fall von Fahrzeugkombinationen ist das Motorfahrzeug für die Gebührenbefreiung der Kombination maßgebend.

*Article 3***Assujettissements au droit d'usage**

- 1) Conformément aux dispositions du présent Accord, les Parties contractantes perçoivent sur leur territoire, à partir du 1er janvier 1995, un droit commun pour l'utilisation des autoroutes par les véhicules définis à l'article 2 de la Directive. Les autoroutes menant à ou venant d'un point frontière avec un Etat membre de l'Union européenne par lequel le droit d'usage commun n'est pas perçu peuvent, conformément à la procédure de l'article 9 de la Directive, être exemptées du droit d'usage sur le territoire des Parties contractantes entre le point frontière et l'échangeur le plus proche donnant accès au réseau routier.
- 2) Conformément à l'article 7 point d) de la Directive, chaque Partie contractante peut étendre la perception du droit d'usage commun à d'autres routes.
- 3) Pour les véhicules immatriculés sur son territoire, chaque Partie contractante peut percevoir, conformément à l'article 7 point e) de la Directive, le droit d'usage pour l'ensemble de son réseau routier.
- 4) Le droit d'usage est acquitté pour un véhicule déterminé. Il n'est pas transférable d'un véhicule à un autre.

*Article 4***Exemption du droit d'usage**

- 1) Sont exemptés du droit d'usage visé à l'article 3, les véhicules appartenant aux forces armées, aux services de protection civile et d'intervention en cas de catastrophes, aux services de lutte contre les incendies et autres services de secours, aux services responsables du maintien de l'ordre public et aux services d'entretien et d'exploitation des routes.
- 2) Sur leur territoire respectif, les Parties contractantes peuvent exempter les véhicules énumérés à l'article 6 paragraphe 3, deuxième tiret de la Directive du droit d'usage visé à l'article 3.
- 3) Pour être exemptés du droit d'usage prévu au paragraphe 1 les véhicules doivent pouvoir être identifiés comme étant affectés à l'usage visé à ce paragraphe. Dans le cas du paragraphe 2 les Parties contractantes se communiquent l'une à l'autre ainsi qu'à la Commission des Communautés européennes les informations sur les véhicules pour lesquels ils ont octroyé des exemptions.
- 4) Dans le cas d'ensembles de véhicules, le véhicule à moteur est déterminant pour l'exemption du droit d'usage.

*Artikel 3***Verplichting tot het betalen van het gebruiksrecht**

- 1) De Verdragsluitende Partijen heffen binnen hun grondgebied overeenkomstig dit Verdrag vanaf 1 januari 1995 een gemeenschappelijk gebruiksrecht voor het gebruik van autosnelwegen met voertuigen in de zin van artikel 2 van de richtlijn. Autosnelwegen naar of vanaf een grensovergang met Lid-Staten van de Europese Unie waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht niet wordt geheven, kunnen binnen het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen vanaf de grensovergang tot aan de eerstvolgende aansluiting op het wegennet waar het gebruiksrecht niet wordt geheven, overeenkomstig de procedure als bedoeld in artikel 9 van de richtlijn worden vrijgesteld van het gebruiksrecht.
- 2) Elk der Verdragsluitende Partijen kan de heffing van het gemeenschappelijke gebruiksrecht overeenkomstig artikel 7, onder d, van de richtlijn eveneens toepassen voor het gebruik van andere wegen.
- 3) Elk der Verdragsluitende Partijen kan voor binnen haar grondgebied geregistreerde voertuigen overeenkomstig artikel 7, onder e, van de richtlijn gebruiksrechten heffen voor het gebruik van haar gehele wegennet.
- 4) Het gebruiksrecht wordt betaald voor een bepaald voertuig. Het kan niet op een ander voertuig worden overgedragen.

*Artikel 4***Uitzonderingen van de verplichting tot het betalen van het gebruiksrecht (vrijstellingen)**

- 1) Militaire voertuigen, voertuigen van de burgerbescherming, de brandweer en andere diensten voor eerstschulpverlening, alsook voertuigen voor de ordehandhaving en voertuigen voor de aanleg en het onderhoud van de wegen zijn vrijgesteld van het in artikel 3 bedoelde gebruiksrecht.
- 2) Elk der Verdragsluitende Partijen kan binnen haar grondgebied voertuigen als bedoeld in artikel 6, derde lid, tweede streepje, van de richtlijn vrijstellen van het in artikel 3 bedoelde gebruiksrecht.
- 3) Een voorwaarde voor vrijstelling van het in het eerste lid bedoelde gebruiksrecht is dat de voertuigen aan de buitenkant herkenbaar zijn als bestemd voor de in dat lid genoemde doeleinden. In het geval van het tweede lid delen de Verdragsluitende Partijen elkaar alsmede de Commissie van de Europese Gemeenschappen mede voor welke voertuigen zij vrijstelling van het gebruiksrecht verlenen.
- 4) In het geval van samengestelde voertuigen (combinaties) is het motorvoertuig doorslaggevend voor de vrijstelling van de combinatie.

*Artikel 5*  
**Afgiftspligtige parter**

Afgiftspligten påhviler den person, der på tidspunktet for benyttelsen af de i artikel 3 nævnte veje

1. tager beslutning om brugen af motorkøretøjet,
2. fører motorkøretøjet,
3. er faktisk ejer af motorkøretøjet eller den person, der har rådighed over det i egen interesse.

Hvor der er tale om flere afgiftspligtige parter, hæfter disse solidarisk.

*Artikel 6*  
**Afgiftsopkrævning**

Proceduren for afgiftsopkrævningen skal administreres af parternes forvaltningsmyndigheder med Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber som observator i overensstemmelse med artikel 8, stk. 1 i direktivet.

*Artikel 7*  
**Betalingsperiode**

- 1) Afgiften kan betales for enhver periode, der kan opgøres i kalenderdage, uger, måneder eller år, dog ikke længere end for et år.
- 2) For en periode på en uge eller mere kan afgiften betales med virkning fra starten af en kalenderdag, jf. dog stk. 3.
- 3) Parter, der kun opkræver årlige afgifter for køretøjer, der er indregistreret i deres territorium, kan fastsætte kalenderåret som den årlige periode.

*Artikel 5*  
**Gebührensschuldner**

Gebührensschuldner ist die Person, die während der Zeit der Benutzung der in Artikel 3 genannten Straßen

1. über den Gebrauch des Motorfahrzeugs bestimmt.
2. das Motorfahrzeug führt.
3. Eigentümer oder Halter des Motorfahrzeugs ist.

Mehrere Gebührenschuldner haften als Gesamtschuldner.

*Artikel 6*  
**Gebührenerhebung**

Das Verfahren der Gebührenerhebung wird auf Verwaltungsebene zwischen den Vertragsparteien unter Beiziehung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften entsprechend Artikel 8 Absatz 1 der Richtlinie geregelt.

*Artikel 7*  
**Entrichtungszeitraum**

- 1) Die Gebühr kann für einen nach Kalendertagen, Wochen, Monaten oder Jahren bestimmbarcn Zeitraum entrichtet werden; ein Jahr ist der längste Zeitraum, der vorgesehen werden kann.
- 2) Für einen Zeitraum von einer Woche oder mehr kann die Gebühr unbeschadet des Absatzes 3 mit Wirkung vom Beginn jedes Kalendertags entrichtet werden.
- 3) Vertragsparteien, die für in ihrem Hoheitsgebiet zugelassene Kraftfahrzeuge nur Jahresgebühren erheben, können als jährlichen Zeitraum das Kalenderjahr festlegen.

*Article 5*  
**Débiteur du droit d'usage**

Le débiteur du droit d'usage est la personne qui, pendant la durée d'utilisation des routes visées à l'article 3,

1. décide de l'utilisation du véhicule à moteur,
2. conduit le véhicule à moteur,
3. est propriétaire ou détenteur du véhicule à moteur.

Plusieurs débiteurs sont tenus solidairement au paiement du droit d'usage.

*Article 6*  
**Perception du droit d'usage**

Les modalités de la perception du droit d'usage sont réglées sur le plan administratif entre les Parties contractantes, la Commission des Communautés européennes y étant associée conformément à l'article 8 paragraphe 1 de la Directive.

*Article 7*  
**Période couverte par le droit d'usage**

- 1) Le droit d'usage peut être acquitté pour une période définie en termes de jours calendrier, de semaines, de mois ou d'années; l'année est la période la plus longue pouvant être prévue.
- 2) Sans préjudice des dispositions du paragraphe 3, pour une période égale ou supérieure à une semaine, le droit d'usage peut être acquitté pour prendre effet à chaque jour calendrier.
- 3) Les Parties contractantes qui, pour les véhicules immatriculés sur leur territoire, ne perçoivent qu'un droit d'usage annuel peuvent retenir l'année calendrier comme période annuelle.

*Artikel 5*  
**Betalingspligtige**

De betalingspligtige is degene die voor de duur van het gebruik van de in artikel 3 bedoelde wegen

1. beslist over het gebruik van het motorvoertuig,
2. het motorvoertuig bestuurt,
3. eigenaar of houder van het motorvoertuig is.

Meerdere betalingspligtigen zijn hoofdelijk aansprakelijk.

*Artikel 6*  
**Heffing van het gebruiksrecht**

De werkwijze inzake de heffing van het gebruiksrecht wordt op bestuursrechtelijk niveau geregeld in overleg tussen de Verdragsluitende Partijen, waarbij de Commissie van de Europese Gemeenschappen als waarnemer wordt betrokken overeenkomstig artikel 8, eerste lid, van de richtlijn.

*Artikel 7*  
**Betalingstijdvak**

- 1) Het gebruiksrecht kan worden betaald voor een tijdvak bestaande in kalenderdagen, weken, maanden of jaren; een jaar is het langste tijdvak waarvoor betaald kan worden.
- 2) Voor een tijdvak van een week of meer kan het gebruiksrecht, onverminderd het derde lid, worden berekend met ingang van iedere kalenderdag.
- 3) Verdragsluitende Partijen die voor binnen hun grondgebied geregistreerde voertuigen alleen jaarlijkse rechten heffen, kunnen als jaarlijks tijdvak het kalenderjaar vaststellen.



## Bilag til f. t. l. om afgift af vejbenyttelse

**Artikel 8**  
**Afgiftssatser**

- 1) Afgiften, inklusive administrationsomkostningerne, for et år er for køretøjer:
 

1. med op til tre aksler	ECU 750.
2. med fire eller flere aksler	ECU 1.250.
- 2) Afgiften, inklusive administrationsomkostningerne, for en måned er for køretøjer:
 

1. med op til tre aksler	ECU 75.
2. med fire eller flere aksler	ECU 125.
- 3) Afgiften, inklusive administrationsomkostningerne, for en uge er for køretøjer:
 

1. med op til tre aksler	ECU 20.
2. med fire eller flere aksler	ECU 33.
- 4) Afgiften, inklusive administrationsomkostningerne, for en dag beløber sig til ECU 6 for begge køretøjskategorier.
- 5) For køretøjer, der er indregistreret i Grækenland, er afgiften i henhold til stk. 1-4 50% af de deri angivne satser i en overgangsperiode frem til 31. december 1997.  
For køretøjer, der er indregistreret i Irland eller Portugal, er afgiften i henhold til stk. 1-4 50% af deri angivne satser i en overgangsperiode frem til 31. december 1996.
- 6) Parter, der udelukkende opkræver årlige afgifter for køretøjer indregistreret i deres territorium, kan ved fastsættelsen af afgiftssatserne i henhold til stk. 1, lægge den størst mulige køretøjskombination til grund, hvoraf en del kan være et afgiftspligtigt motorkøretøj.
- 7) Med henblik på nærværende aftale fastsættes kursen for omregningen af ECU til de forskellige nationale valutaer i overensstemmelse med artikel 11 i direktivet.

**Artikel 9****Dokumentation for betaling af afgifter**

- 1) Der udstedes et bevis for betaling af afgiften.
- 2) Beviset i henhold til stk. 1 skal indeholde:
  1. udstedelsesdato og -klokkeslæt,
  2. perioden for hvilken afgiften betales,
  3. afgiftskategori,
  4. afgiftsbeløb,
  5. motorkøretøjets registreringsnummer og -land.
- 3) Køretøjets fører skal medføre det i stk. 1 nævnte bevis ved benyttelse af afgiftsbelagte veje og forevise det på forlangende.

**Artikel 8**  
**Gebührensätze**

- 1) Die Gebühr einschließlich der Verwaltungskosten für ein Jahr beträgt für Kraftfahrzeuge
 

1. mit bis zu drei Achsen	750 ECU.
2. mit vier oder mehr Achsen	1 250 ECU.
- 2) Die Gebühr einschließlich der Verwaltungskosten für einen Monat beträgt für Kraftfahrzeuge
 

1. mit bis zu drei Achsen	75 ECU.
2. mit vier oder mehr Achsen	125 ECU.
- 3) Die Gebühr einschließlich der Verwaltungskosten für eine Woche beträgt für Kraftfahrzeuge
 

1. mit bis zu drei Achsen	20 ECU.
2. mit vier oder mehr Achsen	33 ECU.
- 4) Die Gebühr einschließlich der Verwaltungskosten für einen Tag beträgt für beide Fahrzeugklassen einheitlich 6 ECU.
- 5) Für Kraftfahrzeuge, die in Griechenland zugelassen sind, beträgt die Gebühr nach den Absätzen 1 bis 4 für eine Übergangszeit bis zum 31. Dezember 1997 die Hälfte der dort genannten Sätze.  
Für Kraftfahrzeuge, die in Irland oder Portugal zugelassen sind, beträgt die Gebühr nach den Absätzen 1 bis 4 für eine Übergangszeit bis zum 31. Dezember 1996 die Hälfte der dort genannten Sätze.
- 6) Vertragsparteien, die für in ihrem Hoheitsgebiet zugelassene Kraftfahrzeuge nur Jahresgebühren erheben, können bei der Festlegung der zu entrichtenden Gebühr nach Absatz 1 die größtmögliche Fahrzeugkombination zugrundelegen, deren Teil ein gebührenpflichtiges Motorfahrzeug sein kann.
- 7) Für die Zwecke dieses Übereinkommens wird der Kurs für die Umrechnung der ECU in die verschiedenen Landeswährungen nach Artikel 11 der Richtlinie festgelegt.

**Artikel 9****Nachweis der Gebührenerichtung**

- 1) Über die Entrichtung der Gebühr wird eine Bescheinigung erteilt.
- 2) Die Bescheinigung nach Absatz 1 muß enthalten:
  1. das Datum und die Uhrzeit der Ausstellung,
  2. den Zeitraum, für den die Gebühr entrichtet wird,
  3. die Gebührenklasse,
  4. die Höhe der Gebühr,
  5. das amtliche Kennzeichen des Motorfahrzeuges einschließlich der Nationalität.
- 3) Der Fahrzeugführer hat die Bescheinigung nach Absatz 1 während der Benutzung gebührenpflichtiger Straßen mitzuführen und auf Verlangen vorzuzeigen.

*Article 8***Taux du droit d'usage**

- 1) Le droit d'usage annuel, y compris les frais administratifs, s'élève pour les véhicules
  1. jusqu'à trois essieux à 750 ECU.
  2. à quatre essieux ou plus à 1.250 ECU.
- 2) Le droit d'usage mensuel, y compris les frais administratifs, s'élève pour les véhicules
  1. jusqu'à trois essieux à 75 ECU.
  2. à quatre essieux ou plus à 125 ECU.
- 3) Le droit d'usage hebdomadaire, y compris les frais administratifs, s'élève pour les véhicules
  1. jusqu'à trois essieux à 20 ECU.
  2. à quatre essieux ou plus à 33 ECU.
- 4) Le droit d'usage journalier, y compris les frais administratifs, pour les deux catégories de véhicules, est fixé uniformément à 6 ECU.
- 5) pour les véhicules immatriculés en Grèce, le droit d'usage mentionné aux paragraphes 1 à 4 est réduit à la moitié des montants prévus, pendant une période transitoire allant jusqu'au 31 décembre 1997.

Pour les véhicules immatriculés en Irlande ou au Portugal, le droit d'usage mentionné aux paragraphes 1 à 4 est réduit à la moitié des montants prévus, pendant une période transitoire allant jusqu'au 31 décembre 1996.

- 6) Les Parties contractantes qui, pour les véhicules immatriculés sur leur territoire, ne perçoivent qu'un droit d'usage annuel, peuvent, lors de la fixation des taux du droit d'usage prévus au paragraphe 1, prendre comme base l'ensemble de véhicules le plus large dont pourra faire partie le véhicule moteur assujéti au droit d'usage.
- 7) pour l'application du présent Accord, le taux de change de l'ECU dans les différentes monnaies nationales est fixé conformément à l'article 11 de la Directive.

*Article 9***Attestation de l'acquittement du droit d'usage**

- 1) Lors de l'acquittement du droit d'usage, une attestation est délivrée.
- 2) L'attestation visée au paragraphe 1 doit contenir:
  1. La date et l'heure de délivrance;
  2. la période pour laquelle le droit d'usage est acquitté;
  3. la catégorie du droit d'usage;
  4. le montant du droit d'usage;
  5. le numéro d'immatriculation du véhicule à moteur ainsi que sa nationalité.
- 3) Le conducteur du véhicule doit être en possession de l'attestation visée au paragraphe 1 lorsqu'il emprunte des routes assujetties au droit d'usage et doit la présenter à toute réquisition.

*Artikel 8***Tariefen**

- 1) Het gebruiksrecht met inbegrip van de administratiekosten bedraagt voor één jaar voor voertuigen:
  1. met ten hoogste drie assen: 750 ECU.
  2. met vier of meer assen: 1 250 ECU.
- 2) Het gebruiksrecht met inbegrip van de administratiekosten bedraagt voor één maand voor voertuigen:
  1. met ten hoogste drie assen: 75 ECU.
  2. met vier of meer assen: 125 ECU.
- 3) Het gebruiksrecht met inbegrip van de administratiekosten bedraagt voor één week voor voertuigen:
  1. met ten hoogste drie assen: 20 ECU.
  2. met vier of meer assen: 33 ECU.
- 4) Het gebruiksrecht met inbegrip van de administratiekosten voor een dag is gelijk voor beide voertuigklassen en bedraagt 6 ECU.
- 5) Voor voertuigen die in Griekenland geregistreerd staan, bedraagt het gebruiksrecht bedoeld in het eerste tot en met het vierde lid gedurende een overgangperiode tot en met 31 december 1997 de helft van de in die leden genoemde tarieven.

Voor voertuigen die in Ierland of Portugal geregistreerd staan, bedraagt het gebruiksrecht bedoeld in het eerste tot en met het vierde lid gedurende een overgangperiode tot en met 31 december 1996 de helft van de in die leden genoemde tarieven.

- 6) Verdragsluitende Partijen die voor binnen hun grondgebied geregistreerde voertuigen alleen jaarlijkse gebruiksrechten heffen, kunnen de vaststelling van de te betalen gebruiksrechten als bedoeld in het eerste lid baseren op de grootst mogelijke combinatie van voertuigen waarvan een motorvoertuig waarvoor betaling van het gebruiksrecht verplicht is, deel kan uitmaken.
- 7) Voor de toepassing van dit Verdrag wordt de koers voor het omrekenen van de ECU in de verschillende nationale valuta vastgesteld overeenkomstig artikel 11 van de richtlijn.

*Artikel 9***Bewijs van betaling van het gebruiksrecht**

- 1) Er wordt een certificaat afgegeven als bewijs van betaling van het gebruiksrecht.
- 2) In het in het eerste lid bedoelde certificaat dienen te zijn vermeld:
  1. datum en tijdstip van afgifte,
  2. het tijdvak waarover het gebruiksrecht wordt betaald,
  3. de klasse van het gebruiksrecht,
  4. de hoogte van het gebruiksrecht,
  5. het kenteken van het motorvoertuig alsook de nationaliteit.
- 3) De bestuurder van het voertuig dient het in het eerste lid bedoelde certificaat tijdens het gebruik van wegen waarvoor betaling van het gebruiksrecht verplicht is, met zich mee te voeren en op verzoek te tonen.

*Artikel 10***Refusion ved undladelse af brug**

- 1) Afgiften refunderes ved ansøgning, såfremt beviset returneres inden udløbet af betalingsperioden. Der kan ikke opnås refusion, når afgiften er blevet betalt for perioder under et år.
- 2) Beregningen af refusionsbeløbet baseres udelukkende på antallet af de resterende hele måneder af betalingsperioden, dvs. delbeløb på en tolvtedel af afgiften i henhold til artikel 8, stk. 1. Der opkræves et administrationsgebyr på ECU 25 for behandling af refusionsansøgninger.
- 3) Parter, der udelukkende opkræver årlige afgifter for køretøjer indregistreret i deres territorium, kan for disse køretøjers vedkommende afslå refusion.

*Artikel 11***Kontrol**

- 1) Parterne er selv ansvarlige for kontrollen med overholdelsen af bestemmelserne om betaling af afgifter; de udpeger og etablerer myndighederne med ansvar for denne kontrol.
- 2) Parterne informerer hinanden samt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om de love og administrative bestemmelser, som de udsteder i dette øjemed, samt om de myndigheder og organisationer, der er ansvarlige for, at bestemmelserne om betaling af afgift overholdes i deres respektive territorier.
- 3) Parterne og de af dem udpegede myndigheder og organisationer indgår et samarbejde med henblik på denne kontrol.

*Artikel 12***Sanktioner**

Parterne skal sikre, at overtrædelser af afgiftspligten samt af pligten til at medføre beviset sanktioneres.

*Artikel 13***Fordeling af afgiftsindtægterne**

- 1) Indtægten fra afgiftsbetalingen i en parts territorium, i hvilket den fælles afgift opkræves, tilfalder denne part.

Mellem parterne, i hvis territorier den fælles afgift

*Artikel 10***Erstattung bei Nichtbenutzung**

- 1) Die Gebühr wird auf Antrag erstattet, wenn die Bescheinigung vor Ablauf des Entrichtungszeitraums zurückgegeben wird. Eine Erstattung ist ausgeschlossen, wenn die Gebühr für weniger als ein Jahr entrichtet worden ist.
- 2) Bei der Berechnung des Erstattungsbetrags wird nur die Anzahl der verbleibenden vollen Monate des Entrichtungszeitraums, und zwar in Teilbeträgen in Höhe je eines Zwölftels der Gebühr nach Artikel 8 Absatz 1, zugrunde gelegt. Für die Bearbeitung des Erstattungsantrags wird eine Verwaltungsgebühr von 25 ECU erhoben.
- 3) Vertragsparteien, die für in ihrem Hoheitsgebiet zugelassene Kraftfahrzeuge nur Jahresgebühren erheben, können für diese Kraftfahrzeuge auf die Erstattung verzichten.

*Artikel 11***Kontrolle**

- 1) Jede Vertragspartei kontrolliert die Einhaltung der Vorschriften über die Gebührenentrichtung in eigener Verantwortung; sie bestimmt die für die Kontrolle zuständigen Behörden und richtet sie ein.
- 2) Sie teilt den anderen Vertragsparteien sowie der Kommission der Europäischen Gemeinschaften die zu diesem Zweck von ihr erlassenen Rechts- und Verwaltungsvorschriften sowie die Behörden und Organisationen mit, die für die Einhaltung der Vorschriften über die Gebührenentrichtung in ihrem jeweiligen Hoheitsgebiet zuständig sind.
- 3) Die Vertragsparteien und die von ihnen bezeichneten Behörden und Organisationen arbeiten zum Zweck der Kontrolle zusammen.

*Artikel 12***Sanktionen**

Die Vertragsparteien stellen sicher, daß Verstöße gegen die Gebührenpflicht sowie gegen die Pflicht zur Mitführung der Bescheinigung geahndet werden.

*Artikel 13***Verteilung des Gebührenaufkommens**

- 1) Das Gebührenaufkommen, das im Hoheitsgebiet einer Vertragspartei, von der die gemeinsame Gebühr erhoben wird, erzielt wird, fällt dieser Vertragspartei zu.

*Article 10***Remboursement en cas de non-utilisation**

- 1) Sur demande, le droit d'usage est remboursé lorsque l'attestation est restituée avant l'expiration de la période pour laquelle le droit d'usage a été payé. Le remboursement n'est pas autorisé lorsque le droit d'usage a été acquitté pour une période inférieure à un an.
- 2) Lors du calcul du montant à restituer, il sera uniquement tenu compte des mois complets restants de la période pour laquelle le droit d'usage a été acquitté, et ceci en tranches égales à 1/12ème du droit d'usage fixé conformément à l'article 8 paragraphe 1. Des frais administratifs de 25 ECU sont prélevés pour l'examen de la demande de remboursement.
- 3) Les Parties contractantes qui ne perçoivent que le droit d'usage annuel pour les véhicules immatriculés sur leur territoire, peuvent renoncer au remboursement pour ces véhicules.

*Article 11***Contrôle**

- 1) Chaque Partie contractante contrôle, sous sa responsabilité, le respect de la réglementation portant sur le droit d'usage; elle désigne et institue les autorités compétentes pour ces contrôles.
- 2) Elle communique aux autres Parties Contractantes et à la Commission des Communautés européennes les dispositions légales et administratives prises à cet effet, ainsi que les autorités et organismes compétents pour assurer le respect de la réglementation portant sur le droit d'usage sur son territoire.
- 3) Les Parties contractantes et les autorités et organismes qu'elles ont désignés collaborent en matière de contrôle.

*Article 12***Sanctions**

Les Parties contractantes prennent les dispositions pour que les infractions concernant le non-acquittement du droit d'usage ou la non-possession de l'attestation à bord du véhicule soient sanctionnées.

*Article 13***Répartition du produit du droit d'usage**

- 1) Le produit du droit d'usage perçu sur le territoire d'une Partie contractante où le droit d'usage commun est perçu, revient à cette dernière. Le produit du droit d'usage provenant des transpor-

*Artikel 10***Terugbetaling bij niet-gebruik**

- 1) Het gebruiksrecht wordt op verzoek terugbetaald indien het certificaat vóór het verstrijken van het betalingstijdvak wordt teruggegeven. Terugbetaling is uitgesloten indien het gebruiksrecht voor minder dan een jaar is betaald.
- 2) Het terug te betalen bedrag wordt berekend op basis van alleen het resterende aantal volledige maanden van het betalingstijdvak, en bestaat uit deelbedragen per maand ter hoogte van een twaalfde van het gebruiksrecht bedoeld in artikel 8, eerste lid. Voor de behandeling van het verzoek tot terugbetaling worden administratiekosten in rekening gebracht ad 25 ECU.
- 3) Verdragsluitende Partijen die alleen een jaarlijks gebruiksrecht heffen voor op hun grondgebied geregistreerde voertuigen, kunnen ten aanzien van deze voertuigen afzien van terugbetaling.

*Artikel 11***Toezicht op de naleving**

- 1) Elke Verdragsluitende Partij ziet op eigen verantwoordelijkheid toe op de naleving van de voorschriften inzake de betaling van het gebruiksrecht; zij wijst de voor het toezicht verantwoordelijke autoriteiten aan respectievelijk stelt deze in.
- 2) Zij deelt de overige Verdragsluitende Partijen alsmede de Commissie van de Europese Gemeenschappen de hertoe door haar uitgevaardigde wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften mede, en deelt hun ook mede welke autoriteiten en organisaties binnen haar onderscheiden grondgebied verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de naleving van de voorschriften inzake de betaling van het gebruiksrecht.
- 3) De Verdragsluitende Partijen en de door hen aangewezen autoriteiten en organisaties werken ten behoeve van het toezicht samen.

*Artikel 12***Sancties**

De Verdragsluitende Partijen verzekeren dat niet-nakoming van de verplichting tot het betalen van het gebruiksrecht alsmede van de verplichting het certificaat met zich mee te voeren, wordt gestraft.

*Artikel 13***Verdeling van inkomsten uit het gebruiksrecht**

- 1) Inkomsten uit het gebruiksrecht die worden verworven binnen het grondgebied van een Verdragsluitende Partij waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven, vallen toe aan deze Verdragsluitende Partij.

opkræves, korrigeres indtægterne, der stammer fra parternes transportvirksomheder, i henhold til stk. 2.

Indtægter, som stammer fra køretøjer, som er indregistreret uden for parternes territorier, i hvilke den fælles afgift opkræves, opgøres og fordeles mellem parterne i henhold til stk. 3.

- 2) Afgiftsindtægter, som stammer fra transportvirksomheder fra parter, i hvis territorier den fælles afgift opkræves, korrigeres på grundlag af brugsafgiftssatsen, det gennemsnitlige kørte kilometertal pr. lastbil og det antal kilometer, som transportvirksomheder fra én part har kørt i en anden parts territorium i 1992. Parterne stiller hertil de nødvendige statistiske oplysninger til rådighed for hinanden. To eller flere parter kan aftale at undlade at korrigere indtægterne fra den fælles brugsafgift.

Korrekturen foretages på grundlag af følgende formel:

$$C(D - E) = F, \text{ hvor } C = A/B.$$

A = den årlige afgift på ECU 1.250.

B = det gennemsnitlige årlige kilometertal på 130.000 km.

C = satsen for den fælles brugsafgift pr. kørt kilometer.

D = antal kilometer kørt af køretøjer fra part B i part A's territorium.

E = antal kilometer kørt af køretøjer fra part A i part B's territorium.

F = korrigeringsbeløb

- 3) Med henblik på fordelingen opgør parterne, i hvis territorier den fælles afgift opkræves, først størrelsen af de afgiftsindtægter, der er betalt til dem for køretøjer, der er indregistreret uden for disses territorier. Opgørelsen foretages ved udgangen af hvert kalenderår, første gang pr. 31. december 1995, for den forløbne årlige betalingsperiode. De udfærdiger inden for tre måneder en meddelelse herom til de andre parter, i hvis territorier den fælles afgift opkræves.

Zwischen den Vertragsparteien, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird, wird das Aufkommen, das von den Verkehrsunternehmen dieser Vertragsparteien stammt, nach Absatz 2 korrigiert.

Das Gebührenaufkommen, das von Kraftfahrzeugen stammt, die außerhalb des Hoheitsgebiets der Vertragsparteien, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird, zugelassen sind, wird nach Absatz 3 festgestellt und zwischen diesen Vertragsparteien verteilt.

- 2) Das Gebührenaufkommen, das von den Verkehrsunternehmen der Vertragsparteien stammt, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird, wird unter Zugrundelegung der Höhe der Benutzungsgebühr, der durchschnittlichen Anzahl der zurückgelegten Kilometer pro Kraftfahrzeug und der Anzahl Kilometer, welche die Verkehrsunternehmen einer Vertragspartei 1992 jeweils im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei zurückgelegt haben, korrigiert. Die Vertragsparteien unterstützen einander hierbei mit den erforderlichen statistischen Angaben. Zwei oder mehr Vertragsparteien können beschließen, von einer Korrektur des Aufkommens aus der gemeinsamen Benutzungsgebühr abzusehen.

Die Korrektur wird nach folgender Formel vorgenommen:

$$C(D - E) = F, \text{ wobei } C = A/B \text{ ist.}$$

A = Jahresgebühr in Höhe von 1 250 ECU;

B = durchschnittliche Jahresfahrleistung von 130 000 km;

C = Höhe der gemeinsamen Benutzungsgebühr je zurückgelegtem Kilometer;

D = Anzahl der von Kraftfahrzeugen aus Vertragspartei B in Vertragspartei A zurückgelegten Kilometer;

E = Anzahl der von Kraftfahrzeugen aus Vertragspartei A in Vertragspartei B zurückgelegten Kilometer;

F = zu korrigierender Betrag.

- 3) Zum Zweck der Verteilung stellen die Vertragsparteien, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird, zunächst die Höhe des an sie entrichteten Gebührenaufkommens für Kraftfahrzeuge fest, die außerhalb des Hoheitsgebiets dieser Vertragsparteien zugelassen sind. Die Feststellung erfolgt mit Ablauf des jeweiligen Kalenderjahrs, erstmals zum 31. Dezember 1995, für den jeweils abgelaufenen jährlichen Entrichtungszeitraum. Sie übermitteln den anderen Vertragsparteien, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird, innerhalb von drei Monaten eine Mitteilung hierüber.

teurs des Parties contractantes où le droit d'usage commun est perçu, sera corrigé conformément au paragraphe 2.

Le produit du droit d'usage provenant de véhicules immatriculés en dehors du territoire des Parties contractantes où le droit d'usage commun est perçu, est déterminé et réparti entre ces Parties contractantes conformément au paragraphe 3.

- 2) Le produit du droit d'usage provenant des transporteurs des Parties contractantes où le droit d'usage commun est perçu est corrigé sur la base du taux du droit d'usage, du nombre moyen de kilomètres parcourus par véhicule et du nombre de kilomètres parcourus par les transporteurs d'une Partie contractante sur le territoire d'une autre Partie contractante en 1992. Les Parties contractantes se communiqueront les données statistiques nécessaires. Deux ou plusieurs Parties contractantes peuvent convenir de ne pas appliquer de correction au produit du droit d'usage commun.

La correction est effectuée sur la base de la formule suivante:

$$C(D - E) = F, \text{ où } C = A/B.$$

A = droit d'usage annuel de 1 250 ECU;

B = kilométrage annuel moyen par véhicule de 130 000 km;

C = montant du droit d'usage commun par kilomètre parcouru;

D = nombre de kilomètres parcourus sur le territoire de la Partie contractante A par les véhicules de la Partie contractante B;

E = nombre de kilomètres parcourus sur le territoire de la Partie contractante B par les véhicules de la Partie contractante A;

F = montant auquel s'applique la correction.

- 3) En vue de la répartition du produit du droit d'usage perçu sur les véhicules immatriculés en dehors du territoire des Parties contractantes où le droit d'usage commun est perçu, les Parties contractantes déterminent le montant du produit qui leur a été versé. Ce calcul se fera à la fin de l'année calendrier en cours, et ce pour la première fois au 31 décembre 1995, pour la période annuelle de perception révolue. Les informations qui s'y rapportent sont transmises aux autres Parties contractantes où le droit d'usage commun est perçu, endéans les trois mois.

De inkomsten die afkomstig zijn van de vervoersondernemingen van de Verdragsluitende Partijen binnen wier grondgebied het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven, worden tussen deze Verdragsluitende Partijen gecorrigeerd overeenkomstig het tweede lid.

Inkomsten uit het gebruiksrecht die afkomstig zijn van voertuigen die geregistreerd staan buiten het grondgebied van de Verdragsluitende Partijen waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven, worden overeenkomstig het derde lid vastgesteld en tussen deze Verdragsluitende Partijen verdeeld.

- 2) Inkomsten uit het gebruiksrecht die afkomstig zijn van de vervoersondernemingen van de Verdragsluitende Partijen waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven, worden tussen twee Verdragsluitende Partijen gecorrigeerd op basis van de hoogte van het gebruiksrecht, het gemiddelde aantal afgelegde kilometers per motorvoertuig en het aantal kilometers dat de vervoersondernemingen van de ene Verdragsluitende Partij in 1992 hebben afgelegd binnen het grondgebied van een andere Verdragsluitende Partij. De Verdragsluitende Partijen vertrekken elkaar hiertoe de vereiste statistische gegevens. Twee of meer Verdragsluitende Partijen kunnen besluiten af te zien van correctie van de inkomsten uit het gemeenschappelijk gebruiksrecht.

De correctie geschiedt aan de hand van de volgende formule:

$$C(D - E) = F, \text{ waarbij } C = A/B.$$

A = jaarlijks gebruiksrecht ad 1.250 ECU.

B = gemiddeld afgelegde afstand van 130.000 km per jaar.

C = hoogte van het gemeenschappelijk gebruiksrecht per afgelegde kilometer.

D = aantal kilometers afgelegd in Verdragsluitende Partij A door voertuigen uit Verdragsluitende Partij B.

E = aantal kilometers afgelegd in Verdragsluitende Partij B door voertuigen uit Verdragsluitende Partij A.

F = te corrigeren bedrag.

- 3) Ten behoeve van de verdeling stellen de Verdragsluitende Partijen waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven, eerst de hoogte vast van de aan hen betaalde gebruiksrechten voor voertuigen die geregistreerd staan buiten het grongebied van deze Verdragsluitende Partijen. De vaststelling geschiedt steeds aan het eind van het lopende kalenderjaar, voor het eerst op 31 december 1995, voor het afgelopen jaarlijkse betalingstijvak. Zij doen hiervan binnen drie maanden een mededeling toekomen aan de andere Verdragsluitende Partijen waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven.

Disse parter kontrollerer sammen de udfærdigede meddelelser og bekræfter sammen rigtigheden heraf.

De opgjorte afgiftsindtægter fordeles mellem parterne som følger:

- Kongeriget Belgien modtager 13% af indtægterne,
- Kongeriget Danmark modtager 4% af indtægterne,
- Forbundsrepublikken Tyskland modtager 73% af indtægterne,
- Storhertugdømmet Luxembourg modtager 1% af indtægterne,
- Kongeriget Nederlandene modtager 9% af indtægterne.

Disse procentsatser kan ved enstemmig vedtagelse ændres på grundlag af statistiske oplysninger, som viser, hvorvidt de pågældende transportvirksomheder har benyttet infrastrukturen hos hver af de parter, der anvender det fælles vejbrugersystem.

Heril stiller parterne de nødvendige statistiske oplysninger til rådighed for hinanden.

- 4) Parterne fastsætter ved enstemmig vedtagelse kompensationsbeløbene opgjort efter ovenstående metoder og foretager afregning inden for en måned efter fastsættelse af disse beløb.

#### Artikel 14

##### Nedsættelse af et koordineringsudvalg

- 1) Parterne nedsætter et koordineringsudvalg til iværksættelse af samarbejdet om den fælles afgiftsopkrævning som nævnt i nærværende aftale. Koordineringsudvalget varetager især følgende opgaver:
1. Anvendelse af korrigerings- og fordelingsnøglen i henhold til nærværende aftale.
  2. Overvågning og afregning af afgiftsbetalingen i de stater, i hvilke den fælles afgift ikke opkræves.
  3. Koordinering af de nationale kontrolinstanser i de stater, i hvilke den fælles afgift opkræves.
- 2) Koordineringsudvalget fastsætter en forretningsorden, i hvilken beslutningsprocessen og de i nærværende aftale nævnte vedtagelser er specificeret i enkeltheder.
- 3) Koordineringsudvalget afholder møder, når en af parterne indkalder et sådant, og mindst én gang om året. Koordineringsudvalget træder sammen efter anmodning fra en part.
- 4) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber inviteres til at overvære alle koordineringsudvalgets møder.

Diese Vertragsparteien prüfen gemeinsam die erstellten Mitteilungen und stellen gemeinsam deren Richtigkeit fest.

Das so festgestellte Gebührenaufkommen wird zwischen den Vertragsparteien wie folgt verteilt:

- Das Königreich Belgien erhält 13 vom Hundert dieses Aufkommens,
- das Königreich Dänemark erhält 4 vom Hundert dieses Aufkommens,
- die Bundesrepublik Deutschland erhält 73 vom Hundert dieses Aufkommens,
- das Großherzogtum Luxemburg erhält 1 vom Hundert dieses Aufkommens,
- das Königreich der Niederlande erhält 9 vom Hundert dieses Aufkommens.

Auf einstimmigen Beschluß der Vertragsparteien können diese Vornhundersätze unter Zugrundelegung statistischer Angaben geändert werden, aus denen hervorgeht, inwieweit die betreffenden Verkehrsunternehmen die Verkehrswege einer jeden Vertragspartei, die das gemeinsame Benutzungssystem anwendet, benutzt haben. In diesem Fall unterstützen die Vertragsparteien einander hierbei mit den erforderlichen statistischen Angaben.

- 4) Die Vertragsparteien stellen einstimmig die nach vorstehenden Methoden ermittelten Ausgleichsbeträge fest und führen den Zahlungsausgleich innerhalb eines Monats nach Feststellung der Ausgleichsbeträge durch.

#### Artikel 14

##### Einrichtung eines Koordinierungsausschusses

- 1) Zur Durchführung der in diesem Übereinkommen genannten gemeinsamen Arbeiten zum Zweck der gemeinsamen Gebührenerhebung richten die Vertragsparteien einen Koordinierungsausschuß ein. Dieser nimmt insbesondere folgende Aufgaben wahr:
1. die Anwendung des Korrektur- und Verteilungsschlüssels nach diesem Übereinkommen;
  2. die Überwachung und Abrechnung der Gebührenentrichtung in den Staaten, in denen die gemeinsame Gebühr nicht erhoben wird;
  3. die Koordinierung der nationalen Aufsichtsgremien der Vertragsparteien, von denen die gemeinsame Gebühr erhoben wird.
- 2) Der Koordinierungsausschuß gibt sich eine Geschäftsordnung, in der das Verfahren und die in diesem Übereinkommen genannten Beschlußfassungen im einzelnen geregelt werden.
- 3) Der Koordinierungsausschuß hält mindestens einmal jährlich auf Einladung einer Vertragspartei eine Sitzung ab. Auf Antrag einer Vertragspartei ist der Koordinierungsausschuß einzuberufen.
- 4) Die Kommission der Europäischen Gemeinschaften wird zu allen Sitzungen des Koordinierungsausschusses eingeladen.

Ces Parties contractantes procèdent, en commun, à la vérification de ces informations et établissent leur exactitude.

Le produit du droit d'usage ainsi déterminé est réparti de la façon suivante entre les Parties contractantes:

- le Royaume de Belgique obtient 13% de ce produit;
- le Royaume de Danemark obtient 4% de ce produit;
- la République fédérale d'Allemagne obtient 73% de ce produit;
- le Grand-Duché de Luxembourg obtient 1% de ce produit;
- le Royaume des Pays-Bas obtient 9% de ce produit.

Ces pourcentages peuvent être corrigés par décision unanime des Parties contractantes sur la base des statistiques reflétant l'utilisation qui est faite par les entreprises concernées de l'infrastructure de chaque Partie contractante participant au droit d'usage commun. Dans ce but, les Parties contractantes collaborent en se communiquant mutuellement les données statistiques nécessaires.

- 4) Les Parties contractantes établissent à l'unanimité les montants de compensation déterminés selon les méthodes décrites ci-avant et effectuent les paiements compensatoires dans le mois qui suit l'établissement des montants de compensation.

#### Article 14

##### Instauration d'un comité de coordination

- 1) Afin d'effectuer les travaux communs décrits dans le présent Accord aux fins de la perception d'un droit d'usage commun, les Parties contractantes créent un comité de coordination. Celui-ci assure notamment les fonctions suivantes:
  1. application de la clé de correction et de répartition conformément aux dispositions du présent Accord;
  2. contrôle et décompte de la distribution du droit d'usage dans les Etats qui ne prélèvent pas le droit d'usage commun;
  3. coordination des organes nationaux de surveillance établis par les Parties contractantes qui prélèvent le droit d'usage commun.
- 2) Le comité de coordination adopte un règlement intérieur qui fixe les détails de la procédure et de la prise des décisions citées dans le présent Accord.
- 3) Le comité de coordination se réunit au moins une fois par an sur invitation d'une des Parties contractantes. Le comité doit être convoqué sur demande d'une Partie contractante.
- 4) La Commission des Communautés européennes sera invitée à participer à toutes les réunions du comité de coordination.

Deze Verdragssluitende Partijen controleren gezamenlijk de opgestelde mededelingen en stellen gezamenlijk de juistheid ervan vast.

De aldus vastgestelde inkomsten uit het gebruiksrecht worden als volgt onder de Verdragssluitende Partijen verdeeld:

- het Koninkrijk België ontvangt 13% van deze inkomsten;
- het Koninkrijk Denemarken ontvangt 4% van deze inkomsten;
- de Bondsrepubliek Duitsland ontvangt 73% van deze inkomsten;
- het Groothertogdom Luxemburg ontvangt 1% van deze inkomsten;
- het Koninkrijk der Nederlanden ontvangt 9% van deze inkomsten.

Bij unaniem besluit van de Verdragssluitende Partijen kunnen deze percentages worden veranderd op basis van statistische gegevens waaruit blijkt in hoeverre de desbetreffende vervoerondernemingen gebruik hebben gemaakt van de infrastructuur van iedere Verdragssluitende Partij die het gemeenschappelijk stelsel van gebruiksrechten toepast. In dat geval verstrekken de Verdragssluitende Partijen elkaar hiertoe de vereiste statistische gegevens.

- 4) De Verdragssluitende Partijen stellen de volgens de hierboven beschreven methoden berekende verrekeningsbedragen unaniem vast en voeren de verrekening uit binnen een maand na de vaststelling van de verrekeningsbedragen.

#### Artikel 14

##### Instelling van een coördinatiecommissie

- 1) Voor de uitvoering van de in dit Verdrag genoemde gemeenschappelijke werkzaamheden ten behoeve van de gemeenschappelijke heffing van het gebruiksrecht stellen de Verdragssluitende Partijen een coördinatiecommissie in. Deze heeft in het bijzonder de volgende taken:
  1. de toepassing van de correctie- en verdeelsleutel overeenkomstig dit Verdrag;
  2. het toezicht op en de afrekening van rechten die worden geïnd in staten waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht niet wordt geheven;
  3. de coördinatie tussen de nationale toezichthoudende autoriteiten van de Verdragssluitende Partijen waar het gemeenschappelijk gebruiksrecht wordt geheven.
- 2) De coördinatiecommissie stelt haar eigen reglement op, waarin de bijzonderheden worden geregeld van de werkwijze en de in dit Verdrag genoemde te nemen beslissingen.
- 3) De coördinatiecommissie houdt ten minste eens per jaar zitting op uitnodiging van een Verdragssluitende Partij. Op verzoek van een Verdragssluitende Partij dient de coördinatiecommissie te worden bijeengeroepen.
- 4) De Commissie van de Europese Gemeenschappen wordt uitgenodigd bij alle zittingen van de coördinatiecommissie.



**Artikel 15**  
**Voldgift**

Enhver tvist, der måtte opstå mellem parterne vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af nærværende aftale med tillæg, og som ikke kan afgøres ved direkte forhandlinger i koordineringsudvalgets regi, afgøres efter anmodning fra en part i henhold til artikel 182 i traktaten til oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab af Domstolen for De Europæiske Fællesskaber.

**Artikel 16**  
**Tiltrædelse**

Hver medlemsstat af Den Europæiske Union kan tiltræde nærværende aftale. Tiltrædelsen reguleres ved indgåelse af en aftale mellem den pågældende stat og parterne.

**Artikel 17**  
**Afståelse fra at opkræve afgifter**

- 1) Hver part kan afstå fra at opkræve den fælles brugsafgift eller beslutte at ophøre med at opkræve den fælles brugsafgift i sit territorium. Parterne må dog ikke indføre tidsafhængige brugsafgifter på nationalt plan og inden 1. januar 1998 ikke indføre generelle afstandsafhængige brugsafgiftssystemer på nationalt plan.
- 2) Ophøret af afgiftsopkrævningen skal ni måneder forinden skriftligt meddeles depositaren. Med virkning fra samme tidspunkt kan andre parter ligeledes ophøre med at opkræve afgiften med en informationsfrist reduceret til seks måneder.
- 3) I disse tilfælde justerer parterne efter oplæg fra koordineringsudvalget i henhold til artikel 14 den ved artikel 13, stk. 3 fastsatte fordelingsnøgle. Denne justering godkendes ved diplomatisk notendevksling.

**Artikel 15**  
**Schiedsverfahren**

Jede Streitigkeit, die zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens und hierzu getroffener ergänzender Vereinbarungen entsteht und nicht durch unmittelbare Verhandlungen im Rahmen des Koordinierungsausschusses beigelegt werden kann, wird auf Antrag einer Vertragspartei nach Artikel 182 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften vorgelegt.

**Artikel 16**  
**Beitritt**

Jeder Mitgliedstaat der Europäischen Union kann diesem Übereinkommen beitreten. Der Beitritt wird in einem Übereinkommen zwischen diesem Staat und den Vertragsparteien geregelt.

**Artikel 17**  
**Verzicht auf Gebührenerhebung**

- 1) Jede Vertragspartei kann auf die Erhebung der gemeinsamen Benutzungsgebühr verzichten oder beschließen, die Erhebung der gemeinsamen Gebühr in ihrem Hoheitsgebiet einzustellen. Sie darf jedoch keine nationale zeitabhängige Benutzungsgebühr und vor dem 1. Januar 1998 kein nationales generelles entfernungsabhängiges Benutzungsgebührensystern einführen.
- 2) Die Einstellung der Gebührenerhebung ist dem Verwahrer neun Monate vorher schriftlich anzuzeigen. Mit Wirkung vom gleichen Zeitpunkt können andere Vertragsparteien die Erhebung der Gebühr mit einer auf sechs Monate verkürzten Anzeigefrist gleichfalls einstellen.
- 3) In diesen Fällen passen die Vertragsparteien auf Vorschlag des in Artikel 14 bezeichneten Koordinierungsausschusses den in Artikel 13 Absatz 3 genannten Verteilungsschlüssel an. Die Annahme dieser Anpassung erfolgt durch diplomatischen Notenwechsel.

*Article 15*  
**Procédure d'arbitrage**

Tout différend entre les Parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord et des arrangements complémentaires y afférents, qui ne peut être réglé par des négociations directes dans le cadre du comité de coordination, est réglé par la Cour de justice des Communautés européennes, conformément à l'article 182 du Traité instituant la Communauté européenne.

*Article 16*  
**Adhésion**

Tout Etat membre de l'Union européenne peut adhérer au présent Accord. L'adhésion est réglée dans un accord à conclure entre cet Etat et les Parties contractantes.

*Article 17*  
**Renonciation à la perception du droit d'usage**

- 1) Chaque Partie contractante peut renoncer à prélever le droit d'usage commun ou décider de cesser de le percevoir sur son territoire. Dans ce cas, elle ne peut introduire de droit d'usage national lié au temps d'utilisation ni introduire avant le 1er janvier 1998 un système général national de droit d'usage lié à la distance parcourue.
- 2) La cessation de la perception du droit d'usage commun doit être communiquée au dépositaire avec un préavis de neuf mois. A partir de cette date les autres Parties contractantes peuvent également cesser la perception du droit d'usage commun sous réserve d'un préavis réduit à six mois.
- 3) Dans ces cas, les Parties contractantes adaptent, sur proposition du comité de coordination visé à l'article 14, la clé de répartition fixée à l'article 13 paragraphe 3. L'approbation de cette adaptation se fait par échange de notes diplomatiques.

*Artikel 15*  
**Arbitrageprocedure**

Ieder geschil dat tussen de Verdragsluitende Partijen ontstaat betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag en de hiertoe gemaakte aanvullende afspraken, en dat niet door rechtstreekse onderhandelingen binnen het kader van de coördinatiecommissie kan worden beslecht, wordt op verzoek van een der Verdragsluitende Partijen overeenkomstig artikel 182 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voorgelegd aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen.

*Artikel 16*  
**Toetreding**

Iedere Lid-Staat van de Europese Unie kan tot dit Verdrag toetreden. De toetreding wordt geregeld in een Verdrag tussen die Staat en de Verdragsluitende Partijen.

*Artikel 17*  
**Afzien van heffing van het gebruiksrecht**

- 1) Iedere Verdragsluitende Partij kan afzien van heffing van het gemeenschappelijk gebruiksrecht of besluiten de heffing van het gemeenschappelijk gebruiksrecht binnen haar grondgebied te beëindigen. Zij kan echter geen nationaal aan een tijdvakgebonden gebruiksrecht invoeren, en voor 1 januari 1998 geen nationaal algemeen aan een afstandgebonden stelsel van gebruiksrechten invoeren.
- 2) Van beëindiging van heffing van het gebruiksrecht dient negen maanden van tevoren schriftelijk kennisgeving te worden gedaan aan de Depositaris. Met ingang van hetzelfde tijdstip kunnen andere Verdragsluitende Partijen de heffing van het gebruiksrecht eveneens beëindigen met een tot zes maanden bekorte kennisgevingstermijn.
- 3) In deze gevallen passen de Verdragsluitende Partijen op voorstel van de in artikel 14 beschreven coördinatiecommissie de in artikel 13, derde lid, genoemde verdeelsleutel aan. De aanneming van deze aanpassing geschiedt door middel van diplomatieke-notawisseling.

**Artikel 18**  
**Opsigelse**

- 1) Nærværende aftale kan først opsiges pr. 31. december 1997 med ni måneders varsel ved en skriftlig erklæring til depositaren. Efter dette tidspunkt kan aftalen til enhver tid opsiges med førnævnte varsel til udgangen af et kalenderår.

Udnytter en part sin opsigelsesret, kan de øvrige parter opsige aftalen med en frist reduceret til seks måneder.

Den part, der udnytter sin opsigelsesret, må ikke indføre en tidsafhængig brugsafgift på nationalt plan.

- 2) I tilfælde af en opsigelse i henhold til stk. 1 justerer de øvrige parter fordelingsnøglen fastsat ved artikel 13, stk. 3. Denne justering godkendes ved diplomatisk noteudveksling.

**Artikel 19**  
**Ikrafttræden**

- 1) Nærværende aftale træder i kraft den første dag i den måned, efter hvilken alle parter ad diplomatisk vej skriftligt har meddelt Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, at de påkrævede nationale forudsætninger for aftalens ikrafttræden er opfyldt.
- 2) Depositaren notificerer alle parter regeringer om de i stk. 1 omhandlede meddelelser og informerer dem om datoen for aftalens ikrafttræden.
- 3) Såfremt en eller flere parter ikke kan afgive den i stk. 1 nævnte meddelelse før 1. januar 1995, kan de øvrige parter eller blot en af dem foreløbig anvende den foreliggende aftale fra dette tidspunkt.

**Artikel 20**  
**Gyldighedsperiode**

Denne aftale gælder indtil 31. december 2019. Den kan forlænges ved aftale mellem to eller flere parter.

**Artikel 18**  
**Kündigung**

- 1) Dieses Übereinkommen kann erstmals zum 31. Dezember 1997 durch eine schriftliche Erklärung gegenüber dem Verwahrer mit einer Frist von neun Monaten gekündigt werden. Nach diesem Zeitpunkt kann das Übereinkommen mit der zuvor genannten Frist jeweils zum Ende eines Kalenderjahrs gekündigt werden.

Macht eine Vertragspartei von ihrem Kündigungsrecht Gebrauch, so können die anderen Vertragsparteien ihrerseits das Übereinkommen mit einer auf sechs Monate verkürzten Frist kündigen.

Die Vertragspartei, die von ihrem Kündigungsrecht Gebrauch macht, darf keine nationale zeitabhängige Benützungsg Gebühr einführen.

- 2) Im Fall einer Kündigung nach Absatz 1 passen die verbleibenden Vertragsparteien den in Artikel 13 Absatz 3 genannten Verteilungsschlüssel an. Die Annahme dieser Anpassung erfolgt durch diplomatischen Notenwechsel.

**Artikel 19**  
**Inkrafttreten**

- 1) Dieses Übereinkommen tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem alle Vertragsparteien der Kommission der Europäischen Gemeinschaften auf diplomatischem Weg schriftlich mitgeteilt haben, daß die erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind.
- 2) Der Verwahrer übermittelt den Regierungen aller Vertragsparteien die in Absatz 1 bezeichneten Mitteilungen und teilt ihnen den Tag des Inkrafttretens des Übereinkommens mit.
- 3) Falls eine oder mehrere Vertragsparteien die in Absatz 1 genannte Mitteilung nicht vor dem 1. Januar 1995 abgeben können, können die übrigen Vertragsparteien oder auch nur eine von ihnen das Übereinkommen ab diesem Zeitpunkt vorläufig anwenden.

**Artikel 20**  
**Geltungsdauer**

Dieses Übereinkommen gilt bis zum 31. Dezember 2019. Es kann durch Vereinbarung zwischen zwei oder mehr Vertragsparteien verlängert werden.

*Article 18*  
**Dénonciation**

- 1) Le présent Accord peut être dénoncé pour la première fois au 31 décembre 1997 par une déclaration écrite au dépositaire et sous réserve d'un préavis de neuf mois. Après cette date, il peut être dénoncé à la fin de chaque année civile sous réserve du préavis précité.

Au cas où une des Parties contractantes exerce son droit de dénonciation, les autres Parties contractantes peuvent dénoncer le présent Accord sous réserve d'un préavis réduit à six mois.

La Partie contractante, qui exerce son droit de dénonciation, ne peut introduire de droit d'usage national lié au temps d'utilisation.

- 2) Dans le cas d'une dénonciation conformément au paragraphe 1, les Parties contractantes restantes adaptent la clé de répartition fixée à l'article 13 paragraphe 3. L'approbation de cette adaptation se fait par échange de notes diplomatiques.

*Article 19*  
**Entrée en vigueur**

- 1) Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du mois suivant celui où toutes les Parties contractantes ont notifié à la Commission des Communautés européennes par voie diplomatique que les exigences constitutionnelles nationales nécessaires à l'entrée en vigueur sont remplies.
- 2) Le dépositaire transmet aux gouvernements de toutes les Parties contractantes les notifications visées au paragraphe 1 et leur communique la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.
- 3) Dans le cas où une ou plusieurs Parties contractantes n'ont pu remettre la notification visée au paragraphe 1 avant le 1er janvier 1995, les autres Parties contractantes, ou même une d'entre-elles, peuvent appliquer le présent Accord à partir de cette date, à titre provisoire.

*Article 20*  
**Durée de validité**

Le présent Accord est valable jusqu'au 31 décembre 2010. Deux Parties contractantes ou plus peuvent convenir de prolonger cette durée.

*Artikel 18*  
**Opzegging**

- 1) Dit Verdrag kan voor het eerst per 31 december 1997 door middel van een aan de Depositaris gericht schriftelijke verklaring worden opgezegd, met een opzegtermijn van negen maanden. Na dit tijdstip kan het Verdrag met inachtneming van bovengenoemde termijn aan het eind van ieder kalenderjaar worden opgezegd.

Indien een Verdragsluitende Partij gebruik maakt van haar opzeggingsrecht, dan kunnen de overige Verdragsluitende Partijen hunnerzijds het Verdrag opzeggen met inachtneming van een tot zes maanden bekorte opzegtermijn.

De Verdragsluitende Partij die gebruik maakt van haar opzeggingsrecht, mag geen nationaal tijdgebonden gebruiksrecht invoeren.

- 2) In geval van een opzegging overeenkomstig het eerste lid passen de overgebleven Verdragsluitende Partijen de in artikel 13, derde lid, genoemde verdeelsleutel aan. De aanneming van deze aanpassing geschiedt door middel van diplomatieke notawisseling.

*Artikel 19*  
**Inwerkingtreding**

- 1) Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin alle Verdragsluitende Partijen de Commissie van de Europese Gemeenschappen langs diplomatieke weg schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de binnen hun staten geldende voorwaarden voor de inwerkingtreding van het Verdrag is voldaan.
- 2) De Depositaris doet de Regeringen van alle Verdragsluitende Partijen de in het eerste lid bedoelde mededelingen toekomen en deelt hun de datum van de inwerkingtreding van het Verdrag mede.
- 3) Indien een of meer Verdragsluitende Partijen de in het eerste lid bedoelde mededeling niet voor 1 januari 1995 kunnen doen, kunnen de overige Verdragsluitende Partijen of zelfs slechts één van hen het onderhavige Verdrag vanaf die datum voorlopig toepassen.

*Artikel 20*  
**Geldigheidsduur**

Dit Verdrag geldt tot 31 december 2019. Het kan worden verlengd indien twee of meer Verdragsluitende Partijen zulks overeenkomen.

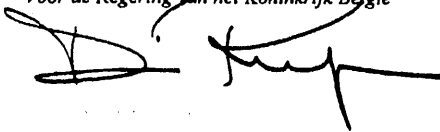
Udarbejdet i Bruxelles den 9. februar 1994

Geschehen zu Brüssel am 9. Februar 1994

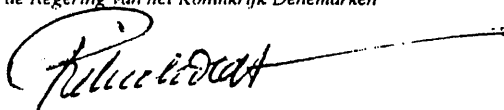
på dansk, fransk, hollandsk og tysk med samme gyldighed, i en originaludgave, som deponeres i arkivet hos Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber. Kommissionen sender hver part en bekræftet kopi.

in dänischer, deutscher, französischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Kommission der Europäischen Gemeinschaften hinterlegt und verwahrt wird; diese übermittelt jeder Vertragspartei eine beglaubigte Abschrift.

*For regeringen i Kongeriget Belgien  
Für die Regierung des Königreichs Belgien  
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique  
Voor de Regering van het Koninkrijk België*



*For regeringen i Kongeriget Danmark  
Für die Regierung des Königreichs Dänemark  
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark  
Voor de Regering van het Koninkrijk Denemarken*



*For regeringen i Forbundsrepublikken Tyskland  
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne  
Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland*



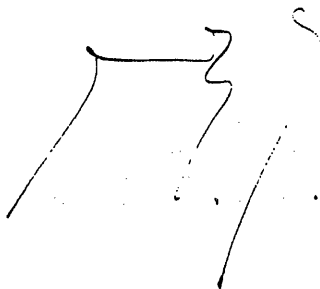
Fait à Bruxelles le 9 février 1994

Gedaan te Brussel op 9 februari 1994

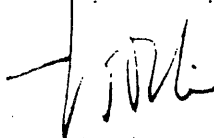
en langues allemande, danoise, française et néerlandaise, chaque texte faisant également foi, dans un original déposé dans les archives de la Commission des Communautés européennes; celle-ci transmet à chaque Partie contractante une copie certifiée conforme.

in de Deense, de Duitse, de Franse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, in één oorspronkelijk exemplaar, dat wordt nedergelegd en bewaard in het archief van de Commissie van de Europese Gemeenschappen; deze doet iedere Verdragsluitende Partij een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen.

*For regeringin i Storhertugdømmet Luxembourg  
Für die Regierung des Großherzogtums Luxemburg  
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg  
Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg*



*For regeringin i Kongeriget Nederlandene  
Für die Regierung des Königreichs der Niederlande  
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden  
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas*



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Au moment de la signature de l'Accord relatif à la perception d'un droit d'usage pour l'utilisation de certaines routes par des véhicules lourds, le Luxembourg fait la réserve suivante:

Le Luxembourg se réserve le droit de ne pas percevoir de droit d'usage à charge des véhicules visés par l'accord qui, en transitant sans rupture de charge par son territoire sur les relations France - Belgique et Sarre - Belgique ainsi que vice-versa, sont contraints par la réglementation nationale d'emprunter le réseau autoroutier pour contourner la Ville de Luxembourg, sur les tronçons d'autoroute auxquels s'applique cette réglementation.

Luxembourg, le 4 février 1994



Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.

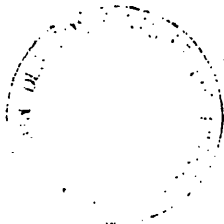
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats der Kommission der Europäischen Gemeinschaften in Brüssel hinterlegt ist.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat général de la Commission des Communautés européennes à Bruxelles.

De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Commissie der Europese Gemeenschappen te Brussel.

Bruxelles, den  
Brüssel, den  
Bruxelles, le  
Brussel,

15. 11. 1994



D.F. WILLIAMSON  
Secrétaire général